



Postadres

Stichting Filter
Goethelaan 13
3533 VN Utrecht

KvK-nummer 62595385
RSIN 854880392

ACTUEEL BELEIDSPLAN

&

VERSLAG VAN UITGEOEFENDE ACTIVITEITEN

Bestuur

Stichting Filter is opgericht op 5 februari 2015 in Utrecht, ten overstaan van notaris Mr. Nick van Buitenen.

Het bestuur van de stichting werkt op pro-deobasis en bestaat uit vijf leden. Voorzitter is Philippe Noble, geboren te Le Puy-en-Velay op 14 november 1949. Secretaris is Ton Naaijken, geboren te Tilburg op 28 april 1953. Penningmeester is Caroline Meijer, geboren te 's Gravenhage op 20 mei 1962. De overige bestuursleden zijn Jacqueline Bel, geboren te 's Gravenhage op 10 maart 1958 en Ivo Smits, geboren te Amsterdam op 15 mei 1965.

Doelstelling en actueel beleid

De Stichting Filter heeft geen winstoogmerk en is er in het bijzonder ter bevordering van het denken over het vertalen, de vertaling en de vertaler (in eerste instantie met betrekking tot het Nederlandse taalgebied en het Nederlands in het buitenland), ter verspreiding van een breed scala aan denkbeelden over vertalen, en ter bevordering van contacten tussen vertalers en denkers over vertalen. Zij doet dit door de volgende activiteiten: 1) de inhoudelijke realisatie van het papieren tijdschrift *Filter*, 2) het beheren en vullen van het online tijdschrift *Webfilter* alsmede het openbaar toegankelijk stellen van oudere bijdragen aan *Filter* op de website van dit tijdschrift en 3) door het beheren en uitreiken van een jaarlijkse vertaalprijs.

Toelichting activiteiten

1) De inhoudelijke realisatie van het papieren tijdschrift:

Filter, tijdschrift over vertalen (ISSN 0929-9394) is opgericht in 1994, heeft ruim 500 betalende abonnees en verschijnt viermaal per jaar bij Uitgeverij Vantilt te Nijmegen (www.vantilt.nl). Een onafhankelijk opererende redactie, thans bestaande uit tien vertalers, vertaalwetenschappers en andere deskundigen, is verantwoordelijk voor de inhoud van het tijdschrift. Zij zoekt auteurs aan, begeleidt deze en schrijft zelf bijdragen. De uitgever is verantwoordelijk voor het tijdschrift als fysiek product – de vormgeving, productie en tijdige verzending van het tijdschrift – en financiert dit uit abonnementsgelden en losse verkoop; de uitgever draagt zorg voor de inning van abonnementsgelden en abonnementenadministratie.

2) Het beheren en vullen van een website:

De website tijdschrift-filter.nl biedt plaats aan een digitaal tijdschrift – *Webfilter* (ISSN 2352-0876) – dat een wekelijkse column, dossiers rond een thema en recensies van relevante publicaties publiceert. Voorts is er een nieuwsrubriek en fungeert de website als het archief van de verschenen jaargangen van het papieren tijdschrift. De webredactie bestaat uit vier vertalers en vertaalwetenschappers en wordt bijgestaan door een redactie-assistent die praktische werkzaamheden verricht ten behoeve van het digitale archief.

3) Het beheren en uitreiken van een jaarlijkse vertaalprijs:

Dankzij de steun van literaire uitgevers en enkele anonieme begunstigers verleent de Stichting Filter jaarlijks een prijs – de Filter Vertaalprijs – die door een onafhankelijke jury wordt toegekend aan de meest bijzondere vertaling van het jaar. De jury bestaat uit vijf leden, ondersteund door een secretaris (www.tijdschrift-filter.nl/filter-vertaalprijs.aspx). De prijs kent een statuut waarin het doel van de prijs en de rol van de Stichting Filter zijn vastgelegd (www.tijdschrift-filter.nl/filter-vertaalprijs/2007/statuut-filter-vertaalprijs.aspx). De prijs wordt sinds 2012 uitgereikt in samenwerking met Het Literatuurhuis Utrecht.

Activiteiten 2016

Sinds de oprichting is de stichting actief geweest met betrekking tot de aangegeven doelen.

- 1) Er verschenen vier nummers van het papieren tijdschrift (jaargang 23 met de nummers 'Stof, stijl en zitvlees', 'Trouw, trouble & voyeurisme', 'Portretten van vertalers' en 'Kunst & mensen', met bijdragen van 26 auteurs).
- 2) In *Webfilter* verschenen 53 columns van 36 auteurs, een dossier met vier bijdragen getiteld 'Vertalen & censuur', twee recensies en enkele nieuwsberichten. Het papieren archief van *Filter* werd verder ontsloten: 80% van de 842 artikelen uit jaargangen 1 t/m 18 is inmiddels openbaar toegankelijk.
- 3) De Filter Vertaalprijs 2016 werd op 22 april 2016 uitgereikt aan Jan Gielkens, voor zijn vertaling van *De woorden van Grimm: een liefdesverklaring* van Günter Grass (Meulenhoff) tijdens het International Literature Festival Utrecht (ILFU).
- 4) Op de activiteiten van de stichting werd permanent geattendeerd via de sociale media Facebook en Twitter.

Activiteiten 2017

- 1) Er verschenen vier nummers van het papieren tijdschrift (jaargang 24 met de nummers 'Onbevangen weeldevertoon', 'Spiegels en machines', 'Oorlog & vertalen' en 'Beeld en woord', met daarin 34 bijdragen van 27 auteurs).
- 2) In *Webfilter* verschenen 52 columns van 38 auteurs in de rubriek Vrijdag Vertaaldag, een recensie in de rubriek Recensies en enkele nieuwsberichten in de rubriek Actueel. Het papieren archief werd verder ontsloten: de jaargangen 1 t/m 18 zijn volledig openbaargemaakt (enkele bijdragen uitgezonderd).
- 3) De Filter Vertaalprijs 2017 werd op 11 mei 2017 uitgereikt aan Robbert-Jan Henkes voor de door hem samengestelde, toegelichte en vertaalde bloemlezing *Bij mij op de maan. Een keuze uit de Russische kindergedichten vanaf de zeventiende eeuw* (Van Oorschot) tijdens het International Literature Festival Utrecht (ILFU).
- 4) Op 1 december verscheen het jubileumboekje *Willingly: eenendertig favoriete Filter-columns* (AfdH & Stichting Filter), dat werd verspreid onder donateurs en te koop aangeboden in de boekhandel.
- 5) Op de activiteiten van de stichting werd permanent geattendeerd via de sociale media Facebook en Twitter.

Activiteiten 2018

- 1) Er zullen in 2018 vier nummers van het papieren tijdschrift verschijnen.
- 2) In *Webfilter* zullen 52 columns verschijnen, één dossier, een aantal recensies en nieuwsberichten in de rubriek Actueel.
- 3) Verdere ontsluiting van het papieren archief: artikelen uit de jaargangen 19 t/m 22 zullen openbaar worden gemaakt zodra auteurs daarvoor toestemming verlenen.
- 4) De Filter Vertaalprijs 2018 zal worden uitgereikt op op Wereldboekendag 23 april 2018 in Houtzaagmolen De Ster te Utrecht.
- 5) Op de activiteiten van de stichting zal permanent geattendeerd worden via de sociale media Facebook en Twitter

Fondsenwerving

Stichting Filter is een non-profit organisatie die subsidie ontvangt van het Nederlands Letterenfonds. Het prijzengeld van de Filter Vertaalprijs werd in de jaren 2016–2018 opgebracht door de volgende uitgevers: Athenaeum, Atlas Contact, Boom, De

Arbeiderspers, De Bezige Bij, Historische Uitgeverij, Lebowski, Meulenhoff, Podium, Singel Uitgeverijen, Vantilt, Van Oorschot en Wereldbibliotheek, en enkele anonieme begunstigers. Om minder afhankelijk te zijn van subsidies is de stichting sinds 2016 actief op zoek naar donateurs en financiert zij haar activiteiten mede door middel van crowd funding. Sinds 1 januari 2016 is de stichting door de Belastingdienst aangewezen als algemeen nut beogende instelling (ANBI) en ook als culturele ANBI. Met enige regelmaat wordt onder abonnees en bezoekers van de website geworven naar 'vrienden en begunstigers van Filter'.

Beheer van fondsen

Stichting Filter heeft een bescheiden vermogen uit schenkingen. De stichting heeft geen bezittingen en wordt bestuurd op pro-deobasis. Zij streeft ernaar constant over voldoende liquide middelen te beschikken voor haar activiteiten en om de auteurs en vertalers wier werk zij verspreidt een redelijke vergoeding te kunnen bieden (afgestemd op richtlijnen van de Auteursbond en het Nederlands Letterenfonds). Hiertoe ontvangt zij subsidies en giften. Het dagelijks beheer is in handen van mevrouw C.F. Meijer, penningmeester.

Besteding van fondsen

Auteurs die van de pen leven ontvangen een honorarium voor hun bijdragen in het papieren tijdschrift *Filter* en in *Webfilter*.

De redactie van het papieren tijdschrift bestaat uit onbezoldigde vrijwilligers die een geringe vergoeding ontvangen voor reiskosten en incidentele boekenaanschaf. De redactiesecretaris van het papieren tijdschrift ontvangt een vaste vergoeding per nummer voor dagelijks beheer en eindredactie.

De dienstdoende webredacteur ontvangt een vaste vergoeding per maand voor het beheer van de website en voor eindredactie van daarop verschijnende bijdragen. De redactie-assistent ontvangt een vaste vergoeding per uur voor verrichte werkzaamheden en reiskosten.

Auteurs die van de pen leven en toestemming hebben verleend voor de openbaarmaking van hun bijdragen uit de jaren t/m 2013 ontvingen een eenmalige vergoeding per artikel.

De winnaar van de Filter Vertaalprijs ontvangt € 10.000. De jury van de Filter Vertaalprijs ontvangt een reiskostenvergoeding.

Verder zijn er geringe administratieve kosten en technische kosten.

Utrecht, 30 januari 2018